

## SPANISH NEWSBITES, JAN. 21, 2010



### NIVEL SUPERIOR

*This is a time when opening a newspaper is basically a masochistic act, with too few nuggets of good news to be found amongst the acres of depression. Which is why it's great to read about a country which has become a true success story since its move to democracy - a country where an incoming president asks for advice from an outgoing one! Surely that's what democracy is all about. And its, too economy has continued to grow through the crisis. Read on to learn about this and a lot more. This short post is written in memory of, and dedicated to, the people of Haiti. Please send them your money.*

*Un abrazo, Freddy*



"Le felicito y espero que Chile pueda seguir por la **senda del progreso**". Estas y otras **palabras de enhorabuena** dijo la ex presidenta de Chile, Michelle Bachelet, al recién elegido presidente del país, Sebastián Piñera. "Le pido un favor", contestó Piñera, "**quiero pedirle su consejo y ayuda** para poder continuar su labor, porque su experiencia de gobierno es muy importante". "Mañana iré a su **domicilio** y conversaremos", contestó Bachelet. A continuación **cogió** el teléfono la mujer de Piñera y dijo: "Señora presidenta, quiero decirle que como mujer me siento **orgullosa de que usted haya sido** la presidenta de los chilenos". Una presidenta, **recordemos**, que deja el Gobierno con **un 83%** de popularidad. Esta conversación fue **emitida** por la televisión chilena la misma noche de los resultados electorales. Piñera, **candidato** del partido de centro derecha, ganaba las elecciones con un 51.61% de los votos. Eduardo Frei, candidato de la Concertación, una amplia coalición de partidos progresistas que ha gobernado Chile durante 20 años, las perdía con el 48.38% de los votos. **Fue el primero en felicitar** públicamente a Piñera en el hotel donde se encontraba.

¿Es esta lección de elegancia y **madurez democrática** algo excepcional o representa algo más? Lo segundo, **sin duda, dirían los que conocen al Chile actual. Atrás quedan los años trágicos** los años trágicos de una de las peores dictaduras de Latinoamérica, la del General Augusto Pinochet, del año 1973 al 1990. Por primera vez **desde hace 52 años** un partido conservador **llega al poder** a través de unas elecciones. **Había ciertos temores** ante el proceso electoral. Y es que en Chile el procedimiento para garantizar la transparencia del recuento de votos es peculiar: las **urnas se abren ante el público y los medios de comunicación**. El presidente de cada mesa abre los votos y **los muestra** diciendo el nombre del votado. Muchos de los presentes responden con aplausos o **abucheos**. En esta ocasión los chilenos **cumplieron con** su ritual electoral sin incidentes.

Felicitaciones, **por tanto**, a los chilenos y a sus políticos por "**haber llevado a Chile a donde lo han llevado**", **según dijo Eduardo Frei** la noche electoral. Pero, ¿dónde está Chile hoy realmente? **Desde luego**, no "en vías de desarrollo". **Acaba de ser aceptado** como miembro pleno de la OCDE, la organización a la que **pertenecen** las 30 mayores economías del mundo. En Latinoamérica, sólo México pertenece también a este selecto club. Posee el **Índice de Desarrollo Humano** más alto de la región. **Algunos datos reveladores:** su **esperanza de vida** es de 78 años, su **tasa de mortalidad infantil** es de 7 por 1000, **cifra de los países desarrollados**. Su economía, muy diversificada y competitiva, lleva años con un **crecimiento medio** del 5%, **a pesar de** la caída por la crisis mundial. La tasa de pobreza se ha reducido del 45% al 13% en los últimos 20 años.

Chile, que fue el primer país de Latinoamérica que vivió la revolución industrial, en el siglo XIX tiene, como todos, **luces y sombras** en su pasado, pero, sobre todo, tiene mucho futuro.

## Glossary

**Le felicito** I congratulate you

**senda del progreso** path of progress

**palabras de enhorabuena** words of congratulations

**presidenta** president. The 'a' indicates that she was a woman. Many words like this referring to official posts can now be modified according to gender.

I want to ask you for advice and help **quiero pedirle su consejo y ayuda**

**domicilio** home

**cogió** picked up

**orgullosa** de que usted haya sido proud that you have been. Note the use of the subjunctive here.

**recordemos** let us remember

**un 83%** Spanish uses the article - definite or indefinite, equivalent to 'exactly' ('el') and roughly ('un') - before percentages.

**emitida** broadcast

**candidato** the candidate. Spanish omits the article before phrases in apposition.

**Fue el primero** en felicitar He was the first to congratulate

**madurez democrática** democratic maturity

**sin duda** without a doubt

**dirían los que conocen al Chile actual** those who know present-day Chile would say. Note the use of the conditional of 'decir'.

**Atrás quedan los años trágicos** Gone are the tragic years

**desde hace 52 años** for 52 years

**llega al poder** comes to power

**Había ciertos temores ante** in effect: Some were fearful of urnas ballot boxes

**medios de comunicación** media

**los muestra** shows them

**abucheos** booing

**cumplieron con** carried out

**por tanto** therefore. 'Por lo tanto' could also be used.

**haber llevado a Chile a donde lo han llevado** having brought Chile to where they've brought it

**según dijo Eduardo Frei** as Eduardo Frei said

**Desde luego** Of course

**Acaba de ser aceptado** It has just been accepted

**a la que pertenecen** to which belong

**Índice de Desarrollo Humano** Human Development Index (HDI)

**Algunos datos reveladores** Some revealing statistics

**esperanza de vida** life expectancy

**tasa de mortalidad infantil** infant mortality rate

**cifra de** in effect: a figure equal to that of

**crecimiento medio** average growth

**a pesar de** despite

**luces y sombras** in effect: up and downs. The literal translation is 'lights and shadows'.